



### مرغی که رویای پرواز داشت

- نویسنده: **سون می هوانگ**
- مترجم: **سارا زرگر**
- انتشارات: **دیوار**
- تعداد صفحه: **۱۸۱ صفحه**
- قیمت: **۳۲۰۰۰۰ تومان**

از زنده بودن می خواهد، پس باید از چهارچوبی که برایش تعریف شده، خارج شود تا هویت واقعی اش را پیدا کند. این مبارزه درونی، عمیق ترین بخش شخصیت پردازی او به حساب می آید.

### بازتاب در میان منتقدان

انتشار کتاب «مرغی که رویای پرواز داشت» با واکنش های بسیاری در میان نویسندگان و منتقدان روبه رو شد.

اغراق، مفهوم مرگ را وارد معنای زندگی می کند. اسپروت در قفس امنی نگهداری می شود، آب و غذا به راحتی و سر وقت در دسترسش قرار می گیرد، سقفی بالای سردار، هیچ خطری یا موجود درنده ای هم تهدیدش نمی کند، اما او به قیمت از دست دادن امنیت و رفاهش، آزادی را انتخاب می کند تا به آرزویش برسد. این مرغی که می خواهد از حصار تقدیر بگذرد و تن به چرخه اجباری تخم گذاری نمی دهد، نهایتاً پرنده نیست، بلکه می تواند نماد هر انسانی باشد که دست از عادات روزمره زندگی برمی دارد و با وجود همه سختی ها و ناملایمات مسیر به آرزوهایش جامه عمل می پوشاند. اسپروت نماد انسانی است که حاضر نیست نقش تحمیلی را بپذیرد، تصمیم گیری می کند و دست به ریسک می زند. او نه از روی لجبازی، بلکه از روی نیاز درونی دست به انتخاب های ریسک پذیر و خطرناک می زند. رشد شخصیتی اسپروت در طول داستان از آرزومندی به عمل و سپس به پذیرش رنج های مسیر می رسد، در واقع او قهرمانی است که شجاعتش از رویاهایش نشأت می گیرد. اسپروت به عنوان شخصیت اصلی و قهرمان داستان باید طبق نقش اجتماعی اش فقط تخم بگذارد، اما او معنایی بیشتر

سختی های بسیاری را پشت سر می گذارد و حتی با تهدیدهای زیادی همچون حیوانات وحشی مواجه می شود، اما هرگز ناامید و تسلیم نمی شود.

### بهای آرزوها

مخاطب حین خوانش داستان با مرغ قهرمان همذات پنداری می کند و تلاش او را برای رسیدن به هدف، رد کردن موانع پیش رو و کم نیاوردنش در مواجهه با سختی ها و ناملایمات می ستاید. کتابی کوتاه اما پرمفهوم که برای همه به خصوص کودکان و نوجوانان پیام های زیادی دربردارد و در قالب یک داستان آموزنده به بیان آن می پردازد؛ اینکه رسیدن به آرزوها و رویاهایی که در سر می پرورانند بهایی دارد، اما ارزشش را دارد. مادر بودن فقط به دنیا آوردن نیست، بلکه عشق و فداکاری می طلبد. تفاوت ها سختی می آورد اما می توانند زیبا هم باشند. برای رسیدن به رویاها، باید خطر کرد و با سختی های راه مبارزه کرد. حتی کوچک ترین موجودات روی زمین هم در شرایط سخت و بحرانی می توانند شجاعت به خرج دهند و از هدف خود ناامید نشوند.

این کتاب می گوید رشد بدون رنج ممکن نیست، باید برای رسیدن به رویا و معنای واقعی زندگی جرأت کنیم و از قفس امن خود بیرون بیاییم، زندگی واقعی همیشه راحت نیست، پر از رنج و انتخاب های دشوار است و گاهی با تنهایی، طرد شدن و ترس همراه می شود. اما در عوض ما را به خود واقعی مان نزدیک می کند، عشق حقیقی را معنا می بخشد و اجازه می دهد اثری از خودمان در جهان باقی بگذاریم. گاهی هم رویا با مرگ ما تمام نمی شود؛ در زندگی دیگران از نکات مثبت کتاب «مرغی که رویای پرواز داشت» می توان به تصویرگری های هر فصل اشاره کرد که نوع فونت، رنگ و جلد کتاب نیز به خوبی با حال و هوای درونی اثر ارتباط دارد و مخاطب را بیش از پیش با محتوای کتاب همراه می کند.

از نکات مثبت کتاب «مرغی که رویای پرواز داشت» می توان به تصویرگری های هر فصل اشاره کرد که نوع فونت، رنگ و جلد کتاب نیز به خوبی با حال و هوای درونی اثر ارتباط دارد و مخاطب را بیش از پیش با محتوای کتاب همراه می کند. نویسنده با بهره گیری از ساختار روایی ساده و زبانی سراسر از احساس و با لایه های از فلسفه به روایت داستان می پردازد. کتاب با ظرافت و بدون

طرح جلد اصلی کتاب که توسط کارکونوموتو، طراح و تصویرگر ژاپنی طراحی شده است



# گذر از رنج ها

سون می هوانگ در مرغی که رویای پرواز داشت خواننده را به سفری درونی دعوت می کند

## ادبیات نوجوان

### بهار خسروی

گروه کتاب

روزگار با همه سختی ها و تهدیدهایی که دارد، ما را به اهداف بزرگ تری می رساند. این کتاب، نمادی است از تمام انسان هایی که در پی شکستن حصارهای دور خود، شجاعانه قدم در مسیر تحقق آرزوهای شان می گذارند و ثابت می کنند می توان با اراده و تلاش به بلندترین قلعه دست پیدا کرد. «مرغی که رویای پرواز داشت» نوشته سون می هوانگ و ترجمه سارا زرگر که در نشر دیوار به چاپ رسیده، از زیباترین و تأثیرگذارترین رمان های کوتاه کردهای محسوب می شود. این کتاب برای رده سنی نوجوان نوشته شده اما چراغی است برای همه کسانی که در هر سن و سالی، در دل خود رویایی برای پرواز دارند. داستان درباره مرغ تخم گذاری به نام «اسپروت» است که در مزرعه ای طرد شد، دوستی و مهم تر از همه تلاش بی وقفه برای تحقق رویاها و رها شدن از زنجیره تکرار و تکرار «مرغی که رویای پرواز داشت»، روایتی است از اراده، مقاومت و جسارت برای رسیدن به خواسته ها و آرزوهای قلبی. داستانی که نشان می دهد ایستادی در برابر قوانین نانوخته

زندگی خود معنا ببخشد، همان درختی که هر روز از گوشه قفس خود آن را می بیند. از وقتی هم که برای خودش اسمی انتخاب کرده، توجهش به دنیای بیرون از مرغانی بیشتر شده است؛ از کوچک و بزرگ شدن ماه و طلوع و غروب خورشید گرفته تا حیواناتی که در طولیه سروردا می کنند. او وظیفه ای جز تخم گذاشتن ندارد و نمی تواند پا به دنیای بیرون از مرغانی بگذارد. اما با دیدن یک مرغ و جوجه هایش رویایی در دل می پروراند، اینکه از قفسی که در آن اسیر شده رهایی پیدا کند، آزادانه در طبیعتی که به آن تعلق دارد زندگی کند، روی تخم خود بنشیند و جوجه خودش را بزرگ کند. این قهرمان داستان برای تحقق رویای خود تسلیم هیچ و خم های روزگار نمی شود و دست از تلاش برنمی دارد. آرزوهای او برخلاف قوانین مزرعه است اما او این رویای محال را با اراده ای ستودنی به واقعیت تبدیل می کند و وارد دنیای بیرون از مزرعه می شود. در این مسیر با حیوانات مختلفی از گونه های دیگر آشنا می شود، دوستی و از خودگذشتگی را تجربه می کند،



### مرغی که رویای پرواز داشت

پرواز داشت»  
سارا زرگر  
اما سراسر از احساس، ما را به سفری درونی مفاهیمی همچون آزادی، مادرانگی، طرد شدن، دوستی و مهم تر از همه تلاش بی وقفه برای تحقق رویاها و رها شدن از زنجیره تکرار و عادت

### نویسندهای پرطرفدار از کره جنوبی

سونگ می هوانگ، استاد دانشگاه، نویسندهای پرطرفدار، محبوب و برنده چندین جایزه در کره جنوبی است. کتاب «مرغی که رویای پرواز داشت» نوشته این نویسنده در کره جنوبی به فروش بیش از دو میلیون نسخه رسیده که رکوردی کم سابقه است. این کتاب به بیش از ۱۰ زبان ترجمه شده و الهام بخش چندین نمایشنامه و انیمیشن بوده است. در بسیاری از کشورها از این کتاب استقبال شده تا جایی که در فرانسه در زمره کتاب های فلسفی و در چین در فهرست پیشنهادی دروس ادبیات و اخلاق برای مدارس ابتدایی و راهنمایی قرار گرفته است. این نویسنده محبوب کره جنوبی تاکنون بیش از ۴۰ کتاب برای کودکان و بزرگسالان به چاپ رسانده است. از دیگر آثار او می توان به «دوستان در دره طلوع آفتاب»، «راز که به آن افتخار می کنم»، «روز پنهان کردن دفتر خاطرات»، «سگ آبی پشمالو»... اشاره کرد.



آمد، به دلیل فقر مالی نتوانست در دوره متوسطه مدرسه ثبت نام کند اما به لطف معلمی که کلید مدرسه را به او داده بود، می توانست هر وقت که دلش می خواهد به مدرسه برود و کتاب بخواند. او در آزمون دبیرستان پذیرفته شد و پس از آن از دیارمان نویسندهای خلاق در دانشگاه هنر ستول و دانشگاه گوانگجو فارغ التحصیل شد و تحصیلات تکمیلی اش را در دانشگاه گوانگنگ به سرانجام رساند. هوانگ در شهر ستول زندگی می کند. کتاب «مرغی که رویای پرواز داشت» در سال ۲۰۰۰ منتشر شد و خیلی سریع به محبوبیت رسید. این کتاب به مدت ۱۰ سال در فهرست پرفروش ها باقی ماند و الهام بخش ساخت یکی از پرفروش ترین انیمیشن ها با نام «لیفی، مرغی در جنگل» در کره جنوبی شد. از جوایز دریافتی او می توان به جایزه ادبی نونگ-مین، جایزه ادبی تاملا، جایزه ادبی رساله های اسی ای، جایزه ادبیات کودکان سجون و بهترین کتاب سال لهستان اشاره کرد.

## بازآفرینی ابرقهرمان برای کودکان ← مجموعه پیتز قدرتمند الگوی برای کشف توانمندی کودک است



### پیتز قدرتمند ۱

- نویسنده: **کنت کلارک**
- مترجم: **پرستو عوض زاده**
- انتشارات: **قدیانی**
- تعداد صفحات: **۹۶ صفحه**
- قیمت: **۱۱۰۰۰۰ تومان**

مطالعه در کودک درمی آید؛ پلی میان کتاب های تصویری و مان های کودک و نوجوان. موفقیت این مجموعه در جذب کودکانی است که علاقه ای به خواندن ندارند و گویا نویسندگان مأموریت خود را موفقیت آمیز انجام داده اند.

در نهایت، مجموعه «پیتز قدرتمند» داستان پسری است که می پندارد ضعیف ترین و بی عرضه ترین عضو خانواده است، اما درمی یابد ارزش انسان به اندازه قدرتش نیست. در جهانی که کودکان مدام با تصویر قهرمانان شکست ناپذیر روبه رو می شوند، چنین روایتی یادآور می شود که قهرمانی می تواند از توک انگشتان بیخ ساز یا توانایی های کوچک آغاز شود؛ فقط باید بخواهید. اگر به دنبال مجموعه های هسته ای فرزندخواندگی بخنداند، هیجان زده کند، به فکر فرو برود و در عین حال بدون شعار دادن، عزت نفس او را تقویت کند، «پیتز قدرتمند» انتخابی هوشمندانه است. این کتاب ها بدر یک باور ماندگار را در ذهن کودک می کارند و آنها با خود می گویند: شاید قدرت من شبیه دیگران نباشد، اما همان چیزی است که دنیا به آن نیاز دارد.

### هویت بصری

این مجموعه از نظر بصری، انتخاب رنگ جلد، ترکیب بندی و تصویرسازی هدفمند طراحی شده و دقیقاً می داند با چه مخاطبی حرف می زند. اولین نکته مشترک روی جلد های «پیتز قدرتمند» یکپارچگی گرافیکی است. لوگوی قرمز انفجاری در پس زمینه عنوان جلد با فرم ستاره های شبیه ترکیب کلمه بویکی، یادآور فضای جذاب کتاب های ابرقهرمانی و محور است. رنگ زرد عنوان روی زمینه قرمز نارنجی کنتراست بالایی دارد و در قفسه کتابفروشی به خوبی چشم را می رباید. انتخاب درست رنگ ها نشان می دهند شخصیت اصلی در موقعیت خطرناکی قرار دارد. تکنیک لایه بندی عمقی تصویر باعث می شود تصویر تخت به نظر نرسد و کودک احساس کند داخل صحنه قرار دارد.

از منظر ساختار روایی، این مجموعه با فصل های کوتاه و دیالوگ های فراوان طراحی شده است، به طوری که برای مخاطب ۶ تا ۱۰ سال بویژه «خوانندگان بی علاقه به مطالعه»، مناسب باشد. تصویرگری های کارتون و پرتحرک، نه تنها مکمل متن بلکه بخشی از روایت هستند. کودکانی که هنوز با رمان های حجیم ارتباط برقرار نکرده اند، در چنین قالبی، نفس می گیرند و اعتماد به نفس خواندن پیدا می کنند. اما آنچه این مجموعه را از بسیاری آثار مشابه متمایز می کند، لایه عاطفی آن است. برای مثال بابابزرگ دیل. قهرمان بازنشسته ای که اکنون روی صندلی چرخ دار است. نماد انتقال تجربه و حمایت نسلی است. او تنها کسی است که بی قید و شرط از پیتز حمایت می کند و به او راه هایی برای «پیروزی و موفقیت» پیشنهاد می دهد. حضور او، مفهومی ظریف را منتقل می کند: قهرمانی صرفاً به نیروی فیزیکی وابسته نیست؛ بلکه خرد و تجربه نوعی قدرتمند.

### ابرقدرتی به نام خودباوری

در سطح تربیتی، این مجموعه سه پیام کلیدی دارد:

- ۱. پذیرش ارزش وجودی هر فرد:** پیتز درمی یابد که قرار نیست نسخه ای کوچک از پدر یا مادر و دیگران باشد. این پیام برای کودک امروزی که در معرض مقایسه های بی پایان تحصیلی و مهارتی و فشارهای زیاد قرار دارد، حیاتی است.
- ۲. اهمیت خانواده:** با وجود شوخی ها و آزارهای خواهر و برادران، خانواده همچنان پایگاهی امن برای کودکان محسوب می شود. والدین هرازگاهی متوجه رنج پنهان پیتز نیستند، اما مهر و محبت شان واقعی است. این کتاب ها به والدین یادآوری می کند در میان گرفتاری ها و سختی های روزمره، مراقب احساسات فرزندشان باشند یا آنها را هرگز دست کم نگیرند.
- ۳. کنش شجاعانه:** پیتز تصمیم می گیرد برای جلب احترام، با یک خلافکار مشهور درگیر شود و مبارزه کند. این تصمیم شاید خام و

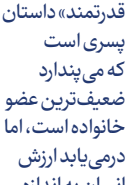
را به سقف منگنه می کنند، تصویری اغراق آمیز اما آشنا برای اکثر کودکانی است که در خانواده تجربه رقابت با خواهر و برادرشان را دارند. کودک در این موقعیت، هم می خندد و هم میندازد پنداری می کند. والدین نیز در این آیین، بازتابی از فضای خانه خود را می بینند؛ فضایی که گاه ناخواسته، میدان سنجش توانایی ها و گاهی درگیری ها می شود و اغلب سعی می کنند شرایط را آرام نگه دارند.

نقطه قوت این مجموعه، وارونه کردن الگوی کلاسیک و تکراری ابرقهرمانی در ذهن کودکان است. در جهان های پررنگ و برق انیمیشن ها و داستان های مشهور مثل مرد عنکبوتی، قهرمانان با قدرت های عظیم باورنکردنی و جلوه های ویژه نفسگیر توصیف و معرفی می شوند اما در مجموعه «پیتز قدرتمند»، هر عضو خانواده نیرویی خارق العاده دارد؛ اما پرسش تأمل برانگیز این است که اگر قدرت تو معمولی باشد چه؟ اگر توانمندی ها و درخشش دیگران، تو را در سایه قرار دهد چه؟

پاسخ های این مجموعه داستانی، تدریجی، تربیتی و هدایتگر است. در هر جلد این مجموعه ۶ جلدی از «پیتز قدرتمند» و البته نه چندان قدرتمند و «پیتز قدرتمند و روپای های غارنگر» گرفته تا «پیتز قدرتمند و حشرات خارش آور»، «پیتز قدرتمند و مارمولک های دروغگو»، «پیتز قدرتمند و آدم برقی های شرور» و «پیتز قدرتمند و دزدان دریایی آسمان»- پیتز در موقعیتی قرار می گیرد که همان قدرت کوچک و ظاهراً بی اهمیت خود را با تیزهوشی و دقت؛ کلید حل بحران ها می کند. نویسندگان از الگوی تکرارشونده اما کارآمد بهره می برند: تحقیق، تردید درباره توانمندی خود، تلاش، به کارگیری فکر، شکست خوردن و در نهایت پیروزی همراه با کشف توانایی؛ الگویی که به کودک می آموزد هر کسی قدرت و توانایی خاص خودش را دارد و ارزش های هر فرد را دیگری قابل مقایسه نیست و فقط باید ناامید نشد و از آنها به بهترین شکل استفاده کرد.



### مجموعه «پیتز قدرتمند» داستان پسری است که می پندارد ضعیف ترین عضو خانواده است، اما درمی یابد ارزش انسان به اندازه قدرتش نیست و قهرمانی می تواند از توانایی های کوچک آغاز شود



کودکان بسازد. انتشارات قدیانی این مجموعه ۶ جلدی را با ترجمه پرستو عوض زاده منتشر کرده است. جلد اول، «پیتز قدرتمند و البته نه چندان قدرتمند»، نقطه آغاز جهان این داستان هاست؛ جهانی که از صفحات ابتدایی با اعترافی صادقانه آغاز می شود: «اسم من پیتز قدرتمند است و قدرت خاصی دارم... اما باور کن تو اصلاً به این چیزها احتیاج نداری، مخصوصاً اگر قدرت خاص به درد نخوری مثل قدرت من داشته باشی.» همین جمله، لحن کلی مجموعه را مشخص می کند: طنز داشته باشی. «پیتز قدرتمند» آمیخته با خودانتقادی و در پس آن، رنج خاموش مقایسه شدن با خواهر و برادرانش. در خانواده پیتز، همه قهرمان اند؛ پدر کنترل آتش را در دست دارد، مادر سریع تر از جت پرواز می کند، برادر بزرگ تر تکتیک می شود، خواهر کوچک تر نیرویی خارق العاده دارد و

کودکان بسازد. انتشارات قدیانی این مجموعه ۶ جلدی را با ترجمه پرستو عوض زاده منتشر کرده است. جلد اول، «پیتز قدرتمند و البته نه چندان قدرتمند»، نقطه آغاز جهان این داستان هاست؛ جهانی که از صفحات ابتدایی با اعترافی صادقانه آغاز می شود: «اسم من پیتز قدرتمند است و قدرت خاصی دارم... اما باور کن تو اصلاً به این چیزها احتیاج نداری، مخصوصاً اگر قدرت خاص به درد نخوری مثل قدرت من داشته باشی.» همین جمله، لحن کلی مجموعه را مشخص می کند: طنز داشته باشی. «پیتز قدرتمند» آمیخته با خودانتقادی و در پس آن، رنج خاموش مقایسه شدن با خواهر و برادرانش. در خانواده پیتز، همه قهرمان اند؛ پدر کنترل آتش را در دست دارد، مادر سریع تر از جت پرواز می کند، برادر بزرگ تر تکتیک می شود، خواهر کوچک تر نیرویی خارق العاده دارد و

## ادبیات کودک

### راضیه خوینی

روزنامه نگار

مجموعه شش جلدی «پیتز قدرتمند» در نگاه اول شاید یک سری داستان تخیلی ابرقهرمانی برای کودکان به نظر برسد، اما با اندکی تأمل درمی یابیم این مجموعه فانتزی-تخیلی، بازآفرینی هوشمندانه ای از مفهوم «قهرمان» در ذهن کودکان امروز است؛ کودکی که میان مقایسه ها، رقابت ها و احساس ناگافی بودن، به دنبال کشف ارزش های درونی خویش است. آثاری که به قلم کنت کلارک و برندن تی. استایدر نوشته شده و با تصویرگری پویا و طنزآمیز «دیو باردین» جان گرفته اند، توانسته پلی میان هیجان ابرقهرمانی و دغدغه های عاطفی